

Jale Coşkun

 <https://orcid.org/0000-0003-2013-1190>

Istanbul Aydin University

Russian Translation and Interpreting

Istanbul, Turkey

Besyol Mah. İnönü Cad. No: 38 Küçükçekmece

ISTANBUL P.K.: 34295

jalezaman@aydin.edu.tr

Сходства и различия русских и турецких суеверий в лингвокультуре

Similarities and Differences between Russian and Turkish Superstitions in Linguoculture

Резюме

Данная статья посвящена исследованию сходств и различий между русскими и турецкими суевериями в лингвокультуре. Суеверия – это психосоциальное явление, наблюдаемое в разных странах на протяжении всей истории. Суеверия являются актуальной темой для исследования. Благодаря специфической закономерности сохранения и передачи предрассудков из поколения в поколение, исследование суеверий в русском и турецком языках представляет для нас огромный интерес.

В настоящей статье представлено межкультурное сравнение русских и турецких суеверий, автор надеется, что данные исследования заполнят пробел в изучении поверий и примет. В ходе работы был проведен анализ научной литературы, посвященной приметам и суевериям в России и Турции, осуществлено сравнение предрассудков в русской и турецкой культурах, обоснованы и сделаны выводы о роли примет в жизни людей. Суеверия возникли на основе веры в магическую силу. Большинство из них потеряли свой смысл на протяжении веков, они живы лишь за счет веры людей. Данный факт причисляет приметы и суеверия к фольклору, к культуре той или иной страны.

Изучив некоторые суеверия и приметы России и Турции, можно сделать вывод о том, что они, несомненно, играют большую роль в быту жителей этих стран. Суеверия и приметы представляют собой ценный объект для лингвокультурологического исследования и являются неотъемлемой частью национальной языковой картины мира. Знание культуры,

фольклора, традиций и верований помогает ближе познакомиться с нравами другой страны, ее историей и духовной жизнью, обогащает мировоззрение людей.

Ключевые слова: лингвокультура, суеверие, традиция, русский язык, турецкий язык.

Summary

This article is devoted to the study of similarities and differences between Russian and Turkish superstitions in linguistic culture. Superstition is a psychosocial phenomenon seen in all geographic regions throughout history. Superstitions vary from culture to culture. They have always remained a relevant topic for research. The study of superstitions in the Russian and Turkish languages is of great interest to us due to the specific pattern of their preservation and transmission from generation to generation.

This study presents cross-cultural comparisons of Russian and Turkish superstitions. It is hoped that this will fill in an important way a significant gap on the topic of superstitions in Turkey. The aim of the study is: to study and analyse various literature on signs and superstitions in Russia and Turkey; consider, analyse, and compare superstitions in the two cultures, Russian and Turkish; to explain the role of signs and superstitions in people's lives and the culture of the country. Superstitions arose based on the belief in magical power. Most superstitions have lost their meaning over centuries, and now they are alive only thanks to people's faith. But this is precisely what links signs and superstitions to folklore and culture of a particular country.

Having studied some superstitions and signs of Russia and Turkey, we can conclude that they undoubtedly play a big role in the life of the inhabitants of these countries. Superstitions and signs are a valuable object for linguoculturological research and are an integral part of the national linguistic picture of the world. Knowledge of culture, folklore, traditions, and beliefs helps us become better acquainted with the customs of another country, its history, and spiritual life, and enriches our worldview.

Keywords: linguoculture, superstition, traditions, Russian language, Turkish language.

ВВЕДЕНИЕ

В данной работе объектом исследования являются сходства и различия между русскими и турецкими суевериями. Первый корень в слове *суеверие* имеет значение 'ложный', то есть буквально получается 'ложная вера'. В остальном оба феномена – русские и турецкие суеверия имеют много общего, их объединяют некритическое усвоение образцов чужого поведения и принадлежность к явлению установки. Их роднит произвольность, свойственная процессу опосредованного формирования образа веры, так как в акте приобщения к образу веры с участием суеверия и доверия отсутствует такой важный компонент как воля человека. Таким образом, суеверие, по мнению В.И. Даля, – это «ошибочное, пустое, вздорное, ложное верование что-либо; вера в чудесное, сверхъестественное, в ворожбу, гадания, в приметы, знаменья; вера в причину и последствие, где никакой причинной связи не видно» (Даль, 2005, 593).

В *Толковом словаре русского языка* под редакцией Д.Н. Ушакова суеверие толкуется таким образом: «Религиозный предрассудок, представляющий явления и события в жизни проявлением чудесных сверхъестественных сил и предзнаменованием будущего» (Ушаков, 1996, 586).

Почти невозможно объяснить, как именно зарождаются суеверия. Может, причина в каких-то явлениях природы, пугающих людей своей таинственностью, или событиях, наступление которых они хотели бы предотвратить.

Необходимость предвидеть возникла у людей еще в глубокой древности, с того времени, как они стали заниматься трудом. Когда люди с затаенным вниманием присматривались к окружающей их природе, они улавливали связь между поведением животных и погодными изменениями. Засевая землю, ухаживая за садом, человек хотел знать, будет ли год плодородным. Отправляясь в далекие путешествия, люди пытались предугадать, какие трудности и опасности ожидают их в пути, чтобы подготовиться к ним.

В суевериях отражена история народа, становление его самосознания и осознание своего места среди других народов на Земле. Суеверия своими корнями уходят в далекую древность, когда явления и события представлялись проявлением чудесных сверхъестественных сил и предзнаменованием будущего, они возникли на почве первобытных, пережиточных представлений о силах природы.

Исторические и культурные особенности народа влияют на суеверия. В последние годы в маркетинговой деятельности компаний стали опираться на суеверия. Компании адаптируют числа, которые они используют в продуктах, цветах, качестве и ценах на товары, в соответствии с числовыми значениями суеверий страны. Суеверия передаются из поколения в поколение.

СУЕВЕРИЯ В РУССКОЙ И ТУРЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

В Турции суеверия, несмотря на противоречие с основной структурой и принципами религии, считаются религиозной заповедью или запретом, приписываются святости, не соответствуют критериям прав и истин. Некоторые слова, дела, цифры, поведение и объекты могут быть определены как ложные и бессмысленные убеждения, потому что будут желаемые и нежелательные последствия (Seyyar, 2007, 123; перевод выпол. Ж.Д.).

Убеждения людей в Турции о том, что различные камни и предметы приносят им удачу и защищают их от болезней или зла, также стали широко распространены в обществе (Tanu, 1976, 123–143; перевод выпол. Ж.Д.). Суеверия получили широкое распространение в анатолийской культуре

и стали неотъемлемой частью повседневной жизни. Большинство этих суеверий основаны на турецких традициях и верованиях.

Например: ношение бусинки от сглаза, прохождение черной кошки перед домом, загадывание желания при падении звезды, бросание монет в маленькие лужи, ношение амулета, передача ножниц из рук в руки, разбивание зеркал. (Cicekler, 2019, 165–168; перевод выпол. Ж.Д.).

Также сходства суеверий России и Турции зависят еще и от того, насколько разная у этих стран история. В русской культуре большое количество суеверий связано с зеркалами. Возможно, это объясняется тем, что зеркала были привезены из Западного мира, а раньше ко всему иностранному было предвзятое отношение.

Многие приметы русской культуры связаны с военной тематикой. Например, считалось, что видеть черного ворона в солнечное утро у себя на окне – погибнуть в бою; услышать пение соловья в полночь – к плохому оружию и т.д. (Дмитриева, 2015, 8).

С другой стороны, несмотря на то, что русская культура сильно отличается от турецкой, многие приметы и суеверия совпадают. В первую очередь это общие во всем мире приметы: счастливые и несчастливые числа; суеверия о зеркалах; церемонии, посвященные общим праздникам и некоторые символы, связанные с животными. Нисколько не удивительно, что человек почти всегда следует традициям, связанным с проведением праздников. Традиции кажутся таким привычным явлением, что даже не отождествляются с суевериями. А между тем, если углубиться в историю и провести анализ многих традиций, то можно убедиться в том, что и традиции, суеверия, и обычаи, и всяческие ритуалы имеют общие истоки. Например, особое значение и в России, и в Турции отводится приметам и суевериям, посвященным свадебным церемониям.

Еще одно распространенное суеверие, живущее в обеих культурах, фата невесты, надеваемая на свадьбу. Есть много разных историй, рассказывающих о возникновении этого обычая. Известно, что у многих древних народов существовал обычай не показывать невесту своему будущему мужу до свадьбы (<https://info.wikireading.ru/100804>, доступ: 2020). Считается дурным знаком и приносит несчастье, если жених видит свадебное платье заранее. Но в нынешнее время этот обычай сохраняется просто для того, чтобы сделать свадьбу романтичней и привлекательней: фата символизирует прелесть и скромность невесты (<https://www.litmir.me/br/?b=178994&p=75>, доступ: 2.05.2020).

В Турции существует примета о красной фате *Al duvak*. Красный цвет всегда считался священным у турок. Он означал закрытие пути к возвращению в дом отца, рождение детей, обещание и благоволение в новом доме. Сегодня традиционная свадебная одежда – это белое свадебное платье, но когда невеста покидает дом отца, ее лицо все еще покрыто красной завесой.

Между тем и на Руси свадебные наряды были вовсе не белыми, как принято считать. Белый был символом святости и на церемониях не использовался. Самым счастливым цветом для свадебного наряда был красный – символ радости будущей семейной жизни. (Aydemir, 2013, 619–655; перевод выпол. Ж.Д.). Так, в России молодоженов осыпали рисом и пшеном при выходе из церкви, это символизировало благополучие и достаток для молодых (<https://www.gorko.by/svadbaencyclopedia/5810-obrajdosypaniamolodyh.html>, доступ: 2020). В Турции, когда невеста входит во двор жениха, ее осыпают разными зёрнами, сладостями и монетами, что по сей день также символизирует благополучие и достаток молодоженов.

В середине XX века стало распространенным обычаем для невест бросать свой свадебный букет через плечо, чтобы собравшиеся незамужние женщины во время приема его ловили. Женщина, которая поймает букет, в соответствии с суеверием в скором времени выйдет замуж. И аналогичный обряд существует для неженатых мужчин, жених бросает подвязку невесты неженатым мужчинам, а затем человек, который поймал подвязку, помещает ее на ногу той женщины, которая поймала букет. Это суеверие как и многие другие свадебные приметы продолжает свое существование, принося надежду и веселье людям даже в XXI веке. Суеверия охватывают ценности, отношения, конфликтность личности человека, его внутренние страхи и боязнь будущего (Гутарева, Виноградов, 2015, 1280–1282). На сегодняшний день и в России, и в Турции данное суеверие продолжает жить.

Не только у всех народов земного шара есть поверья и суеверия, но у многих они еще довольно схожи между собою, что указывает на один общий источник и начало. Поверье, возникшее в древности, до разделения двух народов, могло сохраниться по преданию у обоих; или, родившись у одного народа, распространилось и на другие; или же, наконец, поверье, по отношению к человеку, возникло тут и там независимо одно от другого (Даль, <http://www.bibliotekar.ru/dal/1.htm>, доступ: 10.12.2019). Наряду с культурными различиями, существующими в основном в приметах и суевериях народов России и Турции, имеют место также и сходства. Эти суеверия можно встретить на каждом шагу в обыкновенном домашнем быту.

Одни из наиболее распространенных предрассудков – это суеверия при покупке квартиры. Покупка квартиры в новом доме является праздничным событием, которое в разных странах и регионах отмечают по-разному. Кроме того, существует масса суеверий, следуя которым, новоселье необходимо сопровождать определенным обрядом. Во многих странах СНГ, в первую очередь, в квартиру пускают кошку. Принято считать, что в том месте, где ложится кошка, надо ставить кровать. Также считалось, что кот приносит благополучие и достаток, а еще забирает на себя все проблемы из прошлого, полагая, что они переходят на первого переступившего порог. По этой же причине соблюдалась и еще одна спорная примета: если кота не

было, то в дом заходил самый пожилой член семьи. Согласно поверью, кто первым в дом войдет – тот его первым навсегда и покинет (<https://metrika.com/journal/36118-pokupka-kvartiry-po-pravilam-narodnye-primety-i-sekretypredkov/>, доступ: 10.12.2020).

В России кузнецы часто считались кудесниками, и говорили, что они использовали подкову для показа своей магии. Обычно подковы прибивают над дверьми, чтобы отпугнуть зло. Многие настаивают, что концы подковы должны указывать вверх, дабы получилась форма U, – это не даст расплестись удачу, не позволит ей убежать (Соколова, 2013, 25).

Насколько широко распространенным и настолько же труднообъяснимым является общее верование в то, что подкова приносит удачу. Имитации подков носят при себе, также подковы прибивают над дверьми, чтобы отпугнуть зло. Обычай прибивать подковы является распространенным суеверием среди мусульман, поскольку разными путями приметы перешли от христианства к исламской культуре (Karani, 2015, 54; перевод выпол. Ж.Д.).

Зеркало – один из важнейших предметов, сопровождающих человечество на протяжении всей его древней истории. Поэтому, в отличие от обычного объекта, зеркало также имеет глубокую историю. Археологические раскопки в древних руинах показывают, что зеркала были оставлены рядом с мертвыми в гробницах как украшение в одних цивилизациях, и как объект, который использовался для реинкарнации, – в других. Благодаря символическим значениям, приписываемым ему, зеркало является богатым источником суеверий, примет и мифов.

В мифологии зеркало считается символом границы между земным миром и потусторонним. Поскольку обычно считается, что зеркало связано с неизвестными силами темного мира, то нехорошо разбивать зеркало в доме, так как существует мнение, что может случиться несчастье с кем-то в доме, где разбито зеркало (Beydili, 2005, 80; перевод выпол. Ж.Д.).

В турецком фольклоре при переезде в новый дом символическое значение имеют зеркало и Коран. Зеркало ставят на открытое место по ходу пути, чтобы путь и удача отправляющегося человека были ясны. Существуют также отрицательные приметы о зеркале, а не о том, что оно символизирует положительно. Самые распространенные из них заключаются в том, что у тех, кто смотрит в зеркало ночью, будет короткая продолжительность жизни, маленькие дети станут косоглазыми или сумасшедшими, если их заставят смотреть в зеркало. Если отдать соседу или разбить зеркало после наступления темноты – к неудаче, а если оно разбито без причины – к близкой смерти.

В России зеркало играет большую роль в жизни человека. Разбилось зеркало – к несчастью, к смерти. Если человек вынужден вернуться в дом за забытой вещью, то он должен посмотреть в зеркало, иначе удачи не будет (Norman, Rajnochová, 2017, 7–11).

Как видно, и в Турции, и в России множество суеверий связано с зеркалами. Можно сделать вывод, что самое распространенное в обеих культурах суеверие, о зеркале, если его разбить, то семь лет человека будут сопровождать неудачи.

Русские верят, что свистеть в доме нельзя, это считается грехом или дурным предзнаменованием, вероятно потому, что в жилом покое, где есть люди, не всякому приятен свист шалуна, который этим многим досаждал, поэтому чтобы застрашать его, говорят, что от этого дом пустеет. Хотя не запрещено свистеть днем или ночью, когда это не нужно, это неправда. У турков существуют похожие убеждения в том, что свистеть днем или ночью, когда в этом нет необходимости, не харам, но это неправильно, а еще довольно распространены среди населения верования, что свистом можно призвать дьявола. Скорее всего, такое толкование свиста было направлено на запугивание людей с намерением избавить их от ненужных и пустых занятий.

Как и другие суеверия, вера в сглаз – одно из самых распространенных проявлений магического мышления. Сами наименования сглаза весьма сходны у разных народов. Сглаз или дурной глаз – распространенное у многих народов суеверие о вредоносном влиянии взгляда некоторых людей. Сглаз – это всегда недоброжелательный взгляд, неискренняя или чрезмерная похвала, предсказание чего-нибудь. От «дурного глаза» люди имели обереги, спасались молитвой и крестом (Безрукова, 2000, 716).

Согласно поверьям, сглаз имеет сходство с порчей, но отличается от нее тем, что причиняется неосознанно. Помимо взгляда «дурным глазом» способность к сглазу приписывается предостережениям или пожеланиям, в особенности произносимым не вполне искренне.

В России с древних времен существуют проверенные средства от сглаза. Можно сказать, что каждая хозяйка знает, как вести себя в случае «сглаза». (Щикно, 2014, 19).

Например, от сглаза лечат наговоренной водой, в которую кладут уголь. Этой водой умывают, сбрызгивают больного и дают ему ее пить, или берут большой деревянный толкач, льют над блюдом на него воду, и этой водой умывают также от сглаза (Мокшина, 2013, 116). Чтобы не сглазить, когда впервые видишь выздоровевшего человека и выражаешь удивление по поводу его выздоровления, надо посмотреть на потолок. А еще верится, чтобы предотвратить сглаз, нужно взглянуть на ногти своих пальцев, затем на потолок (икону) и поплевать три раза на землю (Мокшина, 2013, 200).

Как во всем мире, так и в Турции значительное место отводится суевериям, связанным со сглазом. Наиболее известное и распространенное анатолийское суеверие – это вера в сглаз и ношение бусины от сглаза. Турецкий амулет от сглаза на других языках называется *дьявольский глаз* или *дьявольский взгляд*. Суеверия, влияющие на общество, со временем становятся традициями. Например, бусины от сглаза для новорожденных стали традицией

в Анатолии. Такие суеверия стали традицией и для тех, кто не верит в пред-
рассудки (Ulu, 2012, 14; перевод выпол. Ж.Д.).

Молодым людям и девушкам, чтобы не остаться холостыми или неза-
мужними, не следует садиться на порог. Не рекомендуется также выносить
мусор за порог (особенно вечером). Порог часто использовался как место
совершения различных ритуалов в народной медицине. Например, для изле-
чения от «сглаза» детей ставили на порог (Коваль, 2016, 186–188).

Как и в русской культуре, так и в старой турецкой системе верований
порог был пограничной линией, которая защищала человека от всех видов
болезней, а дом от всевозможных неприятностей. По этой причине к по-
рогу относились с уважением, и на него не ступали ногами (Ağaz, 1995,
64; перевод выпол. Ж.Д.). Сидеть на пороге, наступать на порог – нежела-
тельно, считается, что это приносит неудачу, ведь на пороге может быть
домовой.

В турецких народных поверьях существует множество обычаев и веро-
ваний, связанных с дверным порогом. Например, еще есть такие поверья,
как жених и невеста переходят порог дома с молитвой, на порог наносят мед,
забивают гвозди в порог (Akyol, 2006, 48–67; перевод выпол. Ж.Д.). Как вид-
но, порог и его святость присутствуют на каждом этапе жизни турков, так же
как и у русских, это) следует из веры в святость очага / дома.

И, наконец, самые многочисленные суеверия связаны с привлечением
удачи при помощи оберегов и талисманов. В Турции вера в стук по дереву
сохранилась до сегодняшних дней и является одной из самых распростра-
ненных примет. Из-за особенностей высоты и прочности древесины в древ-
ности считалось, что дуб обладает особыми свойствами. Было рождено
суеверие стучать по дубовой доске в знак веры в пробуждение и активиза-
цию этих особых сил. В России также существует поверье о том, что если
коснуться дерева, то ты станешь не только удачливым, но еще и не будешь
болеть в этом году. И, между прочим, и в Турции, и в России считается, что,
постучав по дереву, люди отгоняют сглаз и злых духов.

Есть в Турции суеверие о том, что если чешется левая рука то это
к потере денег. В России наоборот, это сулит большую прибыль. В России
принято не сорить, не ронять ни одной крошки хлеба, иначе будет голод
и неурожай; другими словами: хлеб дорог, береги его и уважай, как нужней-
ший Божий дар. Если кто за обедом, не доев своего ломтя хлеба, возьмется
за другой, или отломит кусок от другого, то (согласно примете) кто-нибудь
из близких будет голодать или терпеть нужду. Хлеб очень ценен у турок,
как и у русских. Хлеб – благо дома. Считается грехом наступать на хлеб
или крошки хлеба, существует также поверье, что люди из-за этого могут
заболеть. Также бытует заблуждение, что если кто-то не доест хлеб, то в дом
придут гости. А если перевернуть хлеб, то это к несчастью.

ВЫВОДЫ

В данной статье представлены межкультурные сравнения русских и турецких суеверий, в надежде на то, что анализ в определенной мере заполнит значительный пробел в исследовании мистических представлений о мире. В процессе работы над данной темой мы пришли к следующим выводам: суеверия возникли на основе веры в магическую силу. Большинство суеверий потеряли свой смысл на протяжении веков, они живы лишь за счет веры людей. Но именно это причисляет приметы и суеверия к фольклору, к культуре той или иной страны. Изучив некоторые суеверия и приметы России и Турции, можно сделать вывод о том, что они, несомненно, играют большую роль в быту жителей этих стран. Суеверия и приметы представляют собой ценный объект для лингвокультурологического исследования и являются неотъемлемой частью национальной языковой картины мира. Знание культуры, фольклора, традиций и верований помогает нам ближе познакомиться с нравами страны, ее историей и духовной жизнью, обогатить собственное мировоззрение.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Akyol, N.S. (2006). *Adana (Merkez) Halk Kültüründe Halk İnançları Bayramlar ve Törenler*, Cukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yüksek Lisans Tezi.
- Araz, R. (1995). *Harput'ta Eski Türk İnançları ve Halk Hekimliği*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- Aydemir, A. (2013). *Türk Dünyasında Bazı Dugun Terimleri ve „Al Duvak” Geleneği Üzerine*, Turkish Studies, 8, ISSN 1308-2140.
- Безрукова, В.С. (2000). *Основы духовной культуры (энциклопедический словарь педагога)*, <http://cult-lib.ru/doc/dictionary/spiritual-culture/index.htm>, доступ: 12.10.2019.
- Beydili, C. (2005). *Türk Mitolojisi Ansiklopedik Sözlük*. Ankara: Yurt Kitap Yayınevi.
- Гутарева, Н.Ю., Виноградов, Н.В. (2015). *Приметы и суеверия народов мира*, Молодой ученый, 9 (89), 1280–1282.
- Даль, В.И. (2005). *Толковый словарь живого великого русского языка*. Москва: Русский язык-Медиа.
- Дмитриева, В. (2015). *Приметы и суеверия в России и Великобритании*, <https://nsportal.ru/ap/library/drugoe/2016/10/20/primety-i-sueveriya-v-rossii-i-anglii>, доступ: 2020.
- Коваль, В.И. (2016). *Мифологические верования восточных славян*. Пособие по курсу «Славянская мифология». Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины.
- Kararı, B. (2015). *Hurafelere Karşı Eğitim ve Bilim*. İstanbul: Ravza Yayınları.
- Мокшина, Г.Н. (сост.). (2013). *Суеверия и предрассудки крестьян Воронежской губернии*. Воронеж: Истоки.
- Norman, B., Rajnochová, N. (2017). *Folk superstitions and their verbalization as a part of two Slavonic national traditions:ulturological and pragmalinguistic aspects*, Journal of Linguistic, 68 (1), 5–16.

- Щикно, О. (2014). *Современное бытование заговоров*, Вильнюс, Литовский Эдукологический Университет Филологический Факультет Центр Белорусского Языка, Литературы и Этнокультуры, Магистерская работа.
- Соколова, А. (2013). *Магия примет и суеверий*. Москва: РИПОЛ классик.
- Seyyar, A. (2007). *Batıl İnanç*. In: *İnsan ve Toplum Bilimleri Terimleri. Ansiklopedik Sosyal Bilimler Sözlüğü* (123). İstanbul: Değişim Yay.
- Tanyu, H. (1976). *Dini folklor veya dini-manevi halk inançlarının çeşit ve mahiyeti üzerine bir araştırma*, Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi, 11, 123–142.
- Ушаков, Д.Н. (1996). *Толковый словарь русского языка*. Москва: Изд. центр Терра.
- Ulu, G. (2012). *Batıl İnançların Çin Toplum Yaşamına Etkisi*, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doğu Dilleri Ve Edebiyatları (Sinoloji) Anabilim Dalı.
- Çiçekler, A.N. (2019). *Isaac Barrow'un Kaleminden Türklerde Batıl İnançlar/ Hurafeler/Halk İnanışları*, Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 20, 165–188, ISSN: 1308-5069, E-ISSN: 2149-0651.

- Akyol, N.S. (2006). *Adana (Merkez) Halk Kültüründe Halk İnançları Bayramlar ve Törenler*, Cukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yüksek Lisans Tezi.
- Araz, R. (1995). *Harput'ta Eski Türk İnançları ve Halk Hekimliği*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- Aydemir, A. (2013). *Türk Dünyasında Bazı Dugun Terimleri ve „Al Duvak” Geleneği Üzerine*, Turkish Studies, 8, ISSN 1308-2140, <https://doi.org/10.7827/TurkishStudies.4633>.
- Beydili, C. (2005). *Türk Mitolojisi Ansiklopedik Sözlük*. Ankara: Yurt Kitap Yayınevi.
- Bezrukova, V.S. (2000). *Osnovy dukhovnoi ku'tury (entsiklopedicheskii slovar' pedagoga)*, <http://cult-lib.ru/doc/dictionary/spiritual-culture/index.htm>, accessed: 12.10.2019.
- Dal', V.I. (2005). *Tolkovi slovar' zhivogo velikogo russkogo yazyka*. Moskva Moscow: Russkii yazyk-Media.
- Dmitrieva, V. (2015). *Primety i sueveriya v Rossii i Velikobritanii*, <https://nsportal.ru/ap/library/drugoe/2016/10/20/primety-i-sueveriya-v-rossii-i-anglii>, accessed: 2020.
- Gutareva, N.Yu., Vinogradov, N.V. (2015). *Primety i sueveriya narodov mira*, Molodoi uchenyi, 9 (89), 1280–1282.
- Karani, B. (2015). *Hurafelere Karşı Eğitim ve Bilim*. İstanbul: Ravza Yayınları.
- Koval', V.I. (2016). *Mifologicheskie verovaniya vostochnykh slavyan. Posobie po kursu «Slavyanskaya mifologiya»*. Gomel': GGU im. F. Skoriny.
- Mokshina, G.N. (sost.). (2013). *Sueveriya i predrassudki krest'yan Voronezhskoi gubernii*. Voronezh: Istoki.
- Norman, B., Rajnochová, N. (2017). *Folk superstitions and their verbalization as a part of two Slavonic national traditions: culturological and pragmalinguistic aspects*, Journal of Linguistic, 68 (1), 5–16.
- Seyyar, A. (2007). *Batıl İnanç*. In: *İnsan ve Toplum Bilimleri Terimleri. Ansiklopedik Sosyal Bilimler Sözlüğü* (123). İstanbul: Değişim Yay.
- Shchikno, O. (2014). *Sovremennoe bytovanie zagovorov*, Vil'nyus, Litovskii Edukologicheskii Universitet Filologicheskii Fakul'tet Tsentrl Belorusskogo Yazyka, Literatury i Etnokul'tury, Magisterskaya rabota.
- Sokolova, A. (2013). *Magiya primet i sueverii*. Moscow: RIPOL klassik.

- Tanyu, H. (1976). *Dini folklor veya dini-manevi halk inançlarının çeşit ve mahiyeti üzerine bir araştırma*, Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi, 11, 123–142.
- Ulu, G. (2012). *Batıl İnançların Çin Toplum Yaşamına Etkisi*, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doğu Dilleri Ve Edebiyatları (Sinoloji) Anabilim Dalı.
- Ushakov, D.N. (1996). *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka*. Moscow: Izd. tsentr Terra.
- Çiçekler, A.N. (2019). *Isaac Barrow'un Kaleminden Türklerde Batıl İnançlar/ Hurafeler/Halk İnanışları*, Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 20, 165–188, ISSN: 1308-5069, e-ISSN: 2149-0651, <https://doi.org/10.30767/diledeara.635502>.

ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ

- Даль, В. *О поверьях, суевериях и предрассудках русского народа*, <http://www.bibliotekar.ru/dal/1.htm>, доступ: 2019.
- <https://info.wikireading.ru/100804>, доступ: 20.12.2020.
- <https://metrika.com/journal/36118-pokupka-kvartiry-po-pravilam-narodnye-primety-i-sekrety-predkov/>, доступ: 20.12.2020.
- <https://www.litmir.me/br/?b=178994&p=75>, доступ: 20.12.2020.
- <https://www.gorko.by/svadbacyclopedia/5810-obrajdosypaniamolodyh.html>, доступ: 20.12.2020.

- Dal', B. *O pover'yakh, sueveriyakh i predrassudkakh russkogo naroda*, <http://www.bibliotekar.ru/dal/1.htm>, accessed: 2019.
- <https://info.wikireading.ru/100804>, accessed: 20.12.2020.
- <https://metrika.com/journal/36118-pokupka-kvartiry-po-pravilam-narodnye-primety-i-sekrety-predkov/>, accessed: 20.12.2020.
- <https://www.litmir.me/br/?b=178994&p=75>, accessed: 20.12.2020.
- <https://www.gorko.by/svadbacyclopedia/5810-obrajdosypaniamolodyh.html>, accessed: 20.12.2020.

